

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 34 (1947)  
**Heft:** 9  
  
**Rubrik:** Bauchronik

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Meinung in die richtige Bahn lenken und dadurch den Stadtplanarchitekten die Möglichkeit geben oder, wo es nötig ist, sie dazu drängen, dem Flachbau im Stadtplan seinen ihm gebührenden Platz zu gewähren. Deshalb ist dies Buch auch an dieser Stelle erwähnt, obschon es der finnischen Sprache wegen trotz aller guten Bilder für Mitteleuropäer wenig genießbar ist.

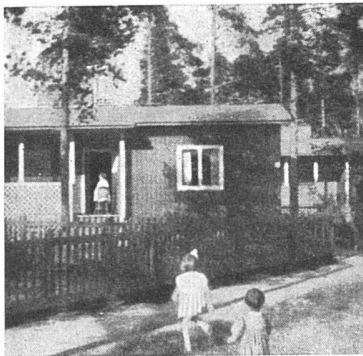
Die eine unserer Bildproben zeigt, daß auch in Helsinki vorbildliche Arbeiterwohnungen im Flachbau vorhanden sind, – man muß sie allerdings sehr suchen. Das zweite Bild zeigt, wohin sich in der heutigen Zeit der Materialknappheit der Mietskasernenbau in Helsinki verirrt: «In der Not» werden statt sechs sieben Geschosse erlaubt. Daß es neuerstellte sechsgeschossige Mietshäuser mit Ofenheizung gibt, sei nebenbei vermerkt, – der Rohrmangel führt ja dazu, daß heute oft Wasser- und Kanalisationsleitungen in Mietshäusern vorläufig nicht ausgeführt werden können und in den Höfen Abtritte aufgestellt werden. . . P. B.-V.

## Bauchronik

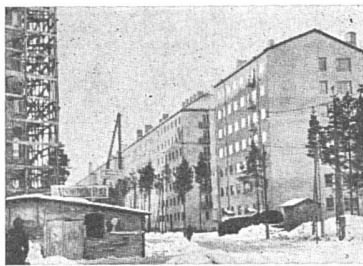
### Die Idee des Baurechts marschiert

Wer sich mit Stadtplanung befaßt, der weiß, wie sich die Verwirklichung eines Planes unerhört vereinfacht, wenn das Land im Besitz einer einzigen Hand ist. Er weiß aber auch, wie schwierig es ist, auch nur drei oder vier Parzellen in einer Hand zu vereinigen, um eine rationelle Bebauung zu ermöglichen. So wird es einen weiteren Kreis interessieren, zu vernehmen, welche Rolle im Aufbau die Idee spielt, daß die Kommune ihr gesamtes Territorium in ihren Besitz bringt und es nicht wieder verkauft, sondern verpachtet. Vom Schreibtisch von Hans Bernoulli aus läßt sich eine erfreuliche Aktivität konstatieren.

*Polen* geht voran. Ein das ganze Land umfassendes Gesetz ist schon in Kraft, das die gesamten Territorien der Städte in den Besitz der Kommunen überführt. Genaue Angaben darüber finden sich in Architekt Garlinskis Artikel in «Plan». Daß es den polnischen Behörden darum zu tun ist, möglichst gute Arbeit zu leisten, geht u. a. daraus hervor, daß der Stadtpräsident von Warschau, Tolwinski, die Schweizer Architekten Hans Schmidt und Hans Bernoulli eingeladen hat, im Januar nach



Helsinki. Neue Arbeitersiedlung in Flachbau



Helsinki. Siebengeschossige Mietskasernen, 1946

Warschau zu kommen, um bei der Durchführung des Pachtsystems beratend mitzuwirken. Tolwinski war vor dem Krieg Professor für Städtebau an der Technischen Hochschule von Warschau.

Aus *Ungarn* kommt die Nachricht, daß für den Wiederaufbau von Budapest die Einführung des Pachtsystems im Prinzip beschlossen ist. Gegenwärtig sind Verhandlungen im Gang über die Herausgabe eines der Bücher von Bernoulli in ungarischer Sprache.

*Tschechoslovakei.* Die Übersetzung von Bernoullis Buch «Die Stadt und ihr Boden» ins Tschechische ist im Tun.

*Frankreich.* Das Wiederaufbauministerium hat sich wegen der Bodenfrage an Bernoulli gewandt.

*Österreich.* Die Stadtverwaltung Wiens veröffentlichte in ihrer Zeitschrift zwei Kapitel von Bernoullis letztem Buch.

*Deutschland.* Die englische Besatzungsbehörde von Hannover hat sich an Bernoulli gewandt; beim Wiederaufbau der Stadt soll das Pachtsystem zur Anwendung kommen.

Die Technische Hochschule in Stuttgart hat Bernoulli zu einer Vortragsreihe über die Bodenfrage eingeladen. Über den Wiederaufbau von Freiburg im Breisgau nach dem Prinzip der Bodenpacht ist im «Werk» schon berichtet worden. Die Arbeit geht dort weiter. Bernoulli hat eine handliche Anleitung für die Durchführung des Pachtsystems geschrieben, «Die Bo-

denfrage beim Wiederaufbau», die demnächst von einem Freiburger Verlag veröffentlicht werden wird. P. B.-V.

### Lettre de Genève

Genève a deux «collines inspirées»: Saint-Pierre et Saint-Gervais: mais leur aménagement suscite une inspiration qui n'a rien de celle qu'ont trouvée Barrès en gravissant la Montagne Sainte-Geneviève, Châteaubriant les sept collines de Rome, ou Renan l'Acropole: nous célébrons nos hauts lieux selon un ordre littéraire moins relevé, et, pour dire le vrai, nous préférons la polémique à la poésie: ce sont, en somme, nos «lieux où souffle l'esprit» (de discorde). Pour ne nous occuper aujourd'hui que de Saint-Gervais, remarquons qu'il ne se passe pas de mois sans que nos journaux retiennent des propositions d'un urbaniste (amateur, comme il se doit à Genève, où chacun possède la science infuse) qui descend de ce monticule avec des airs d'Apollon descendant du Parnasse, pour apporter aux communs mortels des projets magnifiques. Avec les commentaires, les réponses d'«un au nom de plusieurs», les appels, les protestations des habitants du quartier, les discours, cela forme un flot d'écrits qui, malheureusement, ne vaut ni une bêtise, ni une équipe de maçons. Il paraît que nous en avons pour cinquante encore de ce régime, jusqu'à la création du canal qui doit relier le Rhône au Lac. Dans son numéro d'octobre 1932, «Werk» trouvait déjà que les choses avaient assez duré. Ainsi, sans vouloir remonter au déluge, depuis 15 ans au moins on discute autour de cet abcès: il y va pourtant de la santé de notre ville. Que dirait-on du chirurgien qui refuserait d'opérer une appendicite, sous prétexte que cinquante ans plus tard, le malade serait obligé d'être opéré de la prostate?

Je ne veux pas refaire ici l'histoire de la question: c'est trop triste. En deux mots, voici le problème d'aujourd'hui:

Le centre de la rive droite de notre cité est occupé par un quartier dont l'aménagement ne correspond plus aux données de l'urbanisme d'une ville qui veut pouvoir se dire moderne. Tout le monde est d'accord sur ce point, même les membres d'une société célèbre, qui ne perdent pourtant jamais l'occasion de témoigner d'une vigilance civique teintée d'un esprit de «roussetance» bien genevois. Pour illustrer la situation d'un exemple, je dirai qu'il n'y a

## Wettbewerbe

Veranstalter	Objekt	Teilnehmer	Termin	Siehe Werk Nr.
Baudepartement des Kantons Basel-Stadt	Gestaltung des Gebietes beim Bundesbahnhof in Basel	Die im Kanton Basel-Stadt heimatberechtigten oder in den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Land und in den Amtsbezirken Laufen, Dorneck, Thierstein, Rheinfelden und Laufenburg ansässigen Fachleute schweizerischer Nationalität	3. Nov. 1947	Juli 1947
Schulpflege Wallisellen	Schulhaus in Wallisellen	Die in den Amtsbezirken Bülach, Dielsdorf, Andelfingen, Winterthur, Uster, Pfäffikon und Hinwil niedergelassenen oder heimatberechtigten Architekten	15. Okt. 1947	August 1947
Einwohnergemeinde Thayngen	Schulhaus in Thayngen	Die seit mindestens 31. Dez. 1945 im Kanton Schaffhausen heimatberechtigten oder niedergelassenen Architekten	15. Dez. 47	August 1947
Baudirektion des Kantons Baselland	Neubau von Verwaltungsgebäuden des Kantons Baselland in Liestal	Die seit 1. Januar 1946 in den Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt wohnhaften oder heimatberechtigten Architekten schweizerischer Nationalität	16. Dez. 1947	August 1947

pas plus de deux jours, j'ai eu toutes les peines du monde à expliquer à un automobiliste parisien comment, de la place Bel-Air, il pouvait se rendre à la gare: comme réception dans le pays qui se veut le mieux organisé du monde, il pouvait s'attendre à mieux. Premier point.

Deuxième point: pour créer à travers Saint-Gervais cette artère indispensable à la vie de la cité tout entière, de nombreux projets ont été étudiés depuis 1917 (sic): quelques coupe-gorges ont été supprimés au quai du Seujet, que l'on a baptisé quai Turettini. Une verte pelouse borde maintenant ce quai: c'est un emplacement ensoleillé, magnifique vraiment, mais auquel les financiers, jusqu'à présent, ont refusé leur manne: je pense qu'ils étaient tentés par d'autres placements plus avantageux. C'est pourquoi on avait décidé d'y construire cette maison des Congrès que nous réclamons depuis si longtemps, et qui serait un instrument de travail de plus en plus indispensable à toute notre vie collective. Aux dernières nouvelles, on y renonce: plus de Maison des Congrès, mais un hôtel. L'avenir de Genève est dans l'hôtellerie. Il n'y a pas quatre ans, on vendait le matériel hôtelier aux enchères: l'avenir de Genève était alors dans les bureaux humanitaires internationaux, qui exigeaient beaucoup de place. Demain, on nous dira, avec des arguments non moins convaincants: «Plus d'hôtel, mais des logements. L'avenir de Genève est dans le développement du logement.» Vraiment, Genève est une ville qui a beaucoup d'avenir:

voilà enfin une politique d'urbanisme à longue échéance. En attendant, rien ne se fait, parce que l'avenir de Genève est dans le canal: et sans Maison des Congrès, sans hôtel, sans logements, et sans canal, la pelouse de Saint Gervais verra longtemps encore les joyeux ébats des enfants du quartier.

Dans une prochaine chronique, je montrerai, documents en mains, quelles sont les idées positives qui peuvent amener un changement dans une situation aussi lamentable. *Pjt.*

## Verbände

### Bund Schweizer Architekten

Am 27. und 28. September findet auf Rigi-Staffel die 40. ordentliche Generalversammlung des Bundes Schweizer Architekten statt.

## Wettbewerbe

### Entschieden

#### Schulhaus mit Turnhalle in Schiers

In diesem beschränkten Wettbewerb traf das Preisgericht folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 1 400): Rudolf

Gaberel, Arch. BSA, Davos; 2. Preis (Fr. 1 300): Christian Trippel, Architekt, Zürich; 3. Preis (Fr. 700): Rudolf Hartmann, Architekt, Schiers; 4. Preis: Alfred Theus, Architekt, Chur. Außerdem erhält jeder Bewerber eine Entschädigung von Fr. 500. Das Preisgericht empfiehlt, den Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung zu betrauen. Preisgericht: G. Bardill, Gemeindepräsident, Schiers; E. Bosshardt, Arch. BSA, Winterthur; Hch. Bräm, Arch. BSA, Zürich; K. Kaufmann, Kantonsbaumeister, Aarau; Ersatzmann: G. Hartmann, Forstverwalter, Schiers.

#### Dorfplatzgestaltung mit Feuerwehrgerätehaus und Wohngebäude in Degersheim

In diesem beschränkten Wettbewerb traf das Preisgericht folgenden Entscheid: 1. Preis (Fr. 500): Müller & Schregenberger, Architekten, St. Gallen; 2. Preis: E. Hunziker, Architekt, Degersheim; 3. Preis: K. Zöllig, Architekt, Flawil. Jeder Projektverfasser erhält eine feste Entschädigung von je Fr. 1 000. Das Preisgericht empfiehlt, die Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung der Bauaufgabe zu betrauen. Preisgericht: Gemeindevorstand Walter Hofstetter, Degersheim; Kantonsbaumeister C. Breyer, Architekt, St. Gallen; Eric A. Steiger, Arch. BSA, St. Gallen; mit beratender Stimme: Dr. vet. E. Meyer, Gemeinderat, Degersheim.